



P. S. 日本語学校便り

2016年 4月号



① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

日本語学校が始まり、もう4月になります。子供達の様子はいかがでしょうか？

進級した子も、残念ながら進級できなかった子も、多くの子が去年以上に勉強を頑張ろうとしているように見えます。また、フェイスブックで見て知ご存知の方も多くいらっしゃると思いますが、体育でもいっしょうけんめい動いてたくさん汗をかいて楽しんでますし、休み時間も小さい子から大きい子までいっしょに仲良く、楽しくバレーボールをして遊んでいます。子供の時期に運動をすることは、今や将来の健康にとってとても重要なことです。そして健康だけでなく、集中力を高めたりするなど勉強に対しても大きな効果があることは科学的に証明されており今さら言うまでもありません。

『どんな事でも一生懸命する』

難しい事なのかもしれませんが、子供の近い将来だけでなく、これから続く長い人生においても非常に重要なことであり、それを“どれだけ強く、そして長く積み重ねてきたか”で、結果は大きく違ったものになっていきます。

それを少しでも楽しく感じながら続けていくには、仲間の存在は必要不可欠です。

3年前に生徒数が60人を下回ってから、再び60人台に戻れず、今年も現在のところ生徒数は52名です。その生徒が午前・午後と半分ずつに分かれており、クラスによっては1~3名しかおらず、また小さい子(7才2人)(8才1人)(9才4人)がとても少ないです。『周りにいる仲間の数が少ない』『同じ年の友達がない』というのは、やはり何か寂しく、元氣ややる気、楽しさといったものが子供達や学校から失われていってしまいます。

今のブラジルの情勢の問題もあり、大変なことや難しいことがあることは承知しています。ですが、「しょうがない」「生徒50人台が普通」と思わず、子供や学校にもっと元氣と活気を与えるために、一人でも多くお知り合いの方に声をおかけください。再び生徒60人台を目指しましょう!!! 他人事と思わず、子供のため・学校のために、40の全家庭、我々教師、文協が協力し本気になって取り組めば、きっとできるはずですよ。我々はあきらめていません。

As aulas da Escola Japonesa começaram, e já estamos no mês de Abril. Os seus filhos já se adaptaram?

Este ano notamos que todos, tanto os alunos que passaram de ano e também aqueles alunos que infelizmente não passaram de ano, todos estão se esforçando nos estudos muito mais que no ano anterior. Assim como muitos de vocês estão acompanhando no Facebook, os alunos estão se exercitando bastante, transpiram e se divertem bastante nas aulas de Educação Física. Fora isso, no intervalo das aulas, os alunos menores brincam de vôlei juntamente com os alunos maiores. Exercitar quando criança é importante para a própria saúde e para o seu desenvolvimento. E isso é ótimo no período da infância e, para o futuro também. Está provado cientificamente que, exercitar pode ajudar muito na concentração nos estudos.

[Dê o máximo de si em tudo que faz]

Talvez não seja fácil agora, mas o seu esforço e sua perseverança será o seu resultado do seu amanhã e certamente fará diferença na sua vida. Por isso, **a presença do companheiro é essencial** para dar continuidade nessas atividades.

Há 3 anos atrás, a quantidade de alunos diminuíram para menos de 60, e ainda não conseguimos ultrapassar os 60. Atualmente, estamos com 52 alunos que estão divididos no período da manhã e período da tarde. Dependendo da classe, há apenas 1 ou 3 alunos. Notamos poucos alunos menores. Temos somente 2 alunos de 7 anos, 1 aluno de 8 anos e 4 alunos de 9 anos. [Ter poucos companheiros] [Não ter companheiro da mesma idade] é solitário. Tira o ânimo, a alegria das crianças e da escola também.

No momento, a situação econômica do Brasil é crítica. Mas não pensar

[Ah, não tem jeito] [50 alunos é suficiente]. Não conformar. **Para dar mais ânimo e força tanto para as crianças e para a escola, pedimos a colaboração de todos em incentivar e convidar mais crianças para estudar aqui.**

Vamos novamente voltar a ter 60 alunos!!! Não pense que a questão não lhe diz respeito, é para o bem das crianças, para a escola. Se todas as 40 famílias, os professores e Bunkyo cooperar com afinco nessa meta, com certeza, conseguiremos! Nós não desistiremos!

②

がつ よてい
4月の予定 **Planejamento de Abril**



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
					1	2
3 陸上大会 (Ibiúna)	4	5	6	7	8	9
10 太鼓大会 (Ibiúna)	11	12	13	14	15	16
17 陸上合同練習 (Ibiúna)	18	19	20	21 TIRA- DENTES	22 休み	23
24 31	25	26	27	28	29	30 (C.P.) デイキャンプ

- **Dia 03** Atletismo < Geral (acima de 14 anos) > **【Ibiúna】**
- **Dia 10** Campeonato de Taikô **【Ibiúna】**
- **Dia 17** Atletismo (Treino Coletivo) **【Ibiúna】**
- **Dia 22** Não haverá aula
- **Dia 30** DAYCAMP < idade de 9 à 12 anos > **【Colônia Pinhal】**

Calendário de Atletismo

- a. Geral: 03/Abr – Ibiúna.
- b. Infanto: 05/Jun – Vargem Grande Paulista.
- c. Mirim: 26/Jun – Pilar do Sul.
- d. Master: 07/Ago – Osaseo.
- e. Intercolonial Piratininga: 20 e 21/Mai – Ibirapuera.
- f. Treino Coletivo para INTER : 17/Abr – Ibiúna.
- g. Infanto-Juvenil Piratininga: 30 e 31/Jul – Pereira Barreto SP.
- h. Treino Coletivo para Infanto-Pira: 17/Jul – Vargem Grande Paulista.



がつ もうひつ
3月の毛筆

さいゆうしゅうしょう
最優秀賞



A melhor obra de Caligrafia em pincel de Março



米村 ひろき
Hiroki Yonemura

南 なつみ
Natsumi Minami

井伊 さゆみ
Sayumi Ii

田代 みゆき
Miyuki Tashiro

井伊 えいか
Eika Ii

森 みゆき
Miyuki Mori

がつ かんじ
3月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Março

- 2年生 : ジョオン×② ・ 山崎あゆみ ・ 佐々木ゆうた
- 2º Série : João Rugine×② ・ Ayumi Yamasaki ・ Yuta Sasaki
- 4年生 : 伊藤ゆかり×④ ・ 高倉ありさ×③ ・ 丸屋あゆみ×②
田代みゆき ・ ゴンサウベス ビニシウス
- 4º Série : Yukari Ito×④ ・ Arisa Takakura×③ ・ Ayumi Maruya×②
Miyuki Tashiro ・ Vinicius Gonçalves
- 5年生 : 百合ゆかり×③・横飛ゆみ×②・井伊さゆみ・豊田むさし
- 5º Série : Yukari Yuri×③・Yumi Yokotobi×②・Sayumi Ii・Mussashi Toyoda
- 6年生 } : 宗ゆき×③・森みゆき×③ ・ 井伊えいか×②・吉岡かおり×②
- 上級生 } 高倉まさかつ×② ・ 横飛ひでお ・ 名久井はると ・ 高倉けんぞ
- 6º Série } : Yuki So×③・Miyuki Mori×③・Eika Ii×②・Kaori Yoshioka×②
- Superior } Massakatsu Takakura×②・Hideo Yokotobi・Haruto Nakui・
Kenzo Takakura



だい かい せい しょう ようねんにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい
第18回 青・少・幼年日系陸上競技大会 (CAJINA) **3月27日**

18º Competição Adulto Juvenil Infantil Nikkei de Atletismo **27 de março**

今年も9月まで大会が続く陸上のシーズンが始まりました！
 今年初めてこの大会 (CAJINA) に参加する選手が4人いました。
 他の町の青年・大人のレベルの高さに驚くとともに、刺激を受けたようです。

「**継続は力なり**」

その気持ちを忘れず、これから本気で練習を続けていけば、みんなもきっとそのレベルに近づけます。

大会で勝てるように、去年の自分に勝てるように、練習を頑張ろう！自主練や家でもできることをやろう！努力は必ず結果につながる。その努力が長ければ長いほどより良い結果として。だから・・・陸上に対して熱い気持ちを持とう！（もちろん練習だけに参加する生徒も大歓迎です！）

Já começou o atletismo deste ano que tem a programação até Setembro!

Quatro atletas participaram pela primeira vez na Competição Adulto Juvenil Infantil Nikkei de Atletismo (CAJINA) no dia 27 de Março. Sentiram-se muito estimulados e ao mesmo tempo, se assustaram com o alto nível de atletas das outras cidades.

[Persistir é a força]

Todos vão conseguir chegar neste nível se não esquecer esse ditado e continuar o treino seriamente. Vamos esforçar nos treinos para vencer nos campeonatos, ser melhores que no ano anterior! Treine sempre que tiver um tempinho, mesmo que seja só. Faça o treino em casa também. Com certeza, todo esforço acarretará num resultado positivo. Quanto mais se esforçar, melhores resultados terão. Por isso, dê o máximo de você no atletismo!

(Alunos que possam participar somente dos treinos também serão bem-vindos!)



須山 まこと Makoto Suyama 1位 (200m 23' 31)
2位 (100m 11' 44)

南 りか Rika Minami 2位 (Lançamento de Disco 24m05)
3位 (Arremesso de Peso 6m96)

MASCULINO

A	MASSAMI MATSUOKA	5000M		
B	MAKOTO SUYAMA	100M	200M	
C	HIDEO YOKOTOBİ	1500m		
	MASSAKI KANEKO	100M	200M	DISTANCIA
	HARUTO NAKUI	100M		DISTANCIA
	KENZO TAKAKURA	100M	400M	DISTANCIA



FEMININO

B	RIKA M INAMI	PESO	DISCO	
C	SAYURI SHIMAZAKI	100M	200M	
	YUMI IRIYAMA	100M	200M	400M
	MIYUKI MORI		200M	DISTANCIA
	YUKI SO	100M		



São Paulo, 27 de Março de 2016.

À Escola de Língua Japonesa de Pilar do Sul

Ref. Reconhecimento por Incentivar o Atletismo juntamente com a ANMA

Sabendo que esse incentivo só é possível através de sacrifício, vontade e perseverança em fazer algo em prol das crianças e da comunidade Nikkei, enfrentando todos os tipos de dificuldades, queremos mais uma vez, contribuir, pouco que seja com a vossa entidade.

E assim, não tendo dúvida de que sem essa vontade e perseverança de V.Sas. enfrentando todos os tipos de dificuldades, não seria possível a própria continuidade de vosso trabalho junto à Comunidade, queremos mais uma vez, pouco que seja, contribuir com a vossa equipe de Atletismo.

Nesse sentido, conforme fazemos nas últimas competições, com a intenção de contribuir com o custo de transportes dos atletas para estarem presente em mais uma CAJINA, passamos à vossa equipe a importância

Lembramos que nosso reconhecimento é baseado na distância e sobretudo na quantidade de atletas inscritos.

Ressaltamos também que essa importância não onera diretamente o custo da competição uma vez que são valores captados especialmente com essa finalidade.

Sem mais nosso muito obrigado.

ANMA – Associação Nikkei Mirim de Atletismo
 Yudo Yassunaga – Presidente



2月の写真 (fotos de Fevereiro)

3月の写真 (fotos de Março)

